



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА RE'EH • МААМАР 10

אני לדודי ודודי לי

Я принадлежу возлюбленному
моему, а возлюбленный мой — мне



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/reeh/10/

1 אני לדודי ודודי לי. ר"ת [ראשי תיבות] אלול. והענין כי באלול מתחיל בחי' אני לדודי דהיינו בחי'

אתערותא דלתתא עד ר"ה [ראש השנה] ויוה"כ [יום הכפורים]

«Я принадлежу возлюбленному моему, а возлюбленный мой — мне» (ани ледоди ведоди ли): начальные буквы этих слов составляют слово «Элул». Смысл в том, что в Элуле начинается уровень «я принадлежу возлюбленному моему», то есть пробуждение снизу, продолжающееся до Рош а-Шана и Йом-Кипура,

שהם בחי' המשכת אלהותו ית' למטה בבחי' התגלות, כמ"ש שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני שמר"ה [שמראש השנה] עד יוה"כ [יום הכפורים] הוא בחינת שמאלו בחי' יראה לפי שאז הוא זמן התגלות מלכותו ית'.

когда вниз, в виде раскрытия, нисходит Б-жественность Вс-вышнего, благословен Он. Как сказано: «Левая рука Его у меня под головой, а правая обнимает меня»: от Рош а-Шана до Йом-Кипура — это уровень «левая рука Его», уровень трепета, ибо в это время раскрывается Его царство, благословен Он.

ולכן קוראין לו המלך כי מלכותך מלכות כל עולמים. פ"י שאפילו בעולמות הנעלמים תפול עליהם אימת המלך ופחדו (עיין בזהר פנחס דף רי"ד ע"ב ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם).

Поэтому Его называют «Царь», ибо «Твое царство — царство всех миров». Это значит, что даже на сокрытые миры нисходит трепет перед Царем и страх перед Ним (см. Зоар, Пинхас, лист 214б, и Рамаз там).

ומזה נמשך גם למטה על כללות נשמות ישראל לקבל עול מלכות שמים עליהם ותהיה יראתו על פניהם כל השנה

И отсюда это нисходит также вниз, ко всем душам Израиля в целом, чтобы они приняли на себя иго царства Небес и чтобы трепет перед Ним был на их лицах весь год,

כי יראת ה' ואהבתו אינו עשויה ונטוע בלב האדם מכח עצמו כ"א מכח ההארה הנמשך עליו מלמעלה בעת זמן התגלותו

ибо трепет перед Б-гом и любовь к Нему не возникают и не укореняются в сердце человека его собственной силой; они появляются благодаря свету, ниспосылаемому ему свыше во время и в пору Его раскрытия,

דהיינו ברי"ה [בראש השנה] בחי' יראה כו' (ועמ"ש בפי' תבא סדי"ה ויקרא משה וע"פ כי תצא וע"פ לא תהיה משכלה ועקרה בפי' משפטים).

то есть в Рош а-Шана — уровень трепета и так далее (см. также сказанное в разделе Ки Таво, в конце маамара, начинающегося словами «И воззвал Моше», а также о стихе «Когда выйдешь» и о стихе «Не будет у тебя ни выкидыша, ни бесплодной» в разделе Мишпатим),

וזהו בחי' ודודי לי רק שצריך תחלה לעורר את האוי"ר [האהבה ויראה] על ידי אתערותא דלתתא שהיא באלול.

И это — уровень «а возлюбленный мой — мне», однако прежде необходимо пробудить любовь и трепет посредством пробуждения снизу, происходящего в Элуле.

והנה נודע שבאלול הוא זמן התגלות י"ג מדות הרחמים, ולהבין זה כי למה הם ימות החול ואינם יו"ט [יום טוב]

Известно, что Элул — время раскрытия Тринадцати атрибутов милосердия. Чтобы понять это: почему же эти дни являются буднями, а не праздниками?

כמו שכתות ויום טוב שבהם התגלות אלהות בחי' הארת אלהותו ית' ובפרט בעת וזמן י"ג מדות שהם הארת העליונות מאד והם מתגלים ביוהכ"פ [ביום הכפורים] ובודאי יש הפרש גדול בין יוה"כ [יום הכפורים] ובין אלול.

подобно Шабатам и Йом-Тову, когда раскрывается Б-жественность — уровень сияния Его Б-жественности, благословен Он, и особенно во время и в пору Тринадцати качеств, представляющих собой чрезвычайно возвышенное сияние и раскрывающихся в Йом-Кипур? И, конечно же, между Йом-Кипуром и Элулом существует большая разница.

אך הנה יובן ע"פ משל למלך שקודם בואו לעיר יוצאין אנשי העיר לקראתו ומקבלין פניו בשדה ואז רשאין כל מי שרוצה לצאת להקביל פניו הוא מקבל את כולם בסבר פנים יפות ומראה פנים שוחקות לכולם.

Это можно понять на примере царя: прежде чем он прибывает в город, жители города выходят ему навстречу и приветствуют его в поле. В это время всякий, кто пожелает, может выйти поприветствовать его; царь принимает всех с приветливым выражением лица и встречает каждого улыбкой.

2 ובלכתו העירה הרי הם הולכים אחריו. ואח"כ בבואו להיכל מלכותו אין נכנסים כ"א ברשות ואף גם זאת המובחרים שבעם ויחידי סגולה.

Когда он направляется в город, люди идут за ним. Затем, когда он входит в свой царский дворец, никто не может войти без разрешения, и даже тогда — [лишь] лучшие из народа и избранные немногие.

וכך הענין עדי"מ בחודש אלול יוצאין להקביל אור פניו ית' בשדה, כי הנה כתיב יאר ה' פניו אליך שהוא ענין הארת י"ג מדות שיהי' [שיהיה] פנים בפנים

Так же, в качестве примера, происходит в месяце Элুল: выходят приветствовать свет Его лика, благословен Он, в поле. Ведь написано: «Да осветит Авая Свое лицо для тебя»; речь идет об озарении Тринадцати атрибутов, чтобы оно происходило лицом к лицу;

דהיינו שיאיר גילוי פנימיות רצונו ית' למקור נש"י [נשמות ישראל] ע"י שיהיה עיקר פנימיות רצונו אליו ית' לדבקה בו בלב ונפש מעומקא דליכא במסירת נפש כמ"ש במ"א, והארה זו היא נמשכת מבחי' אל

то есть чтобы откровение внутренней стороны Его воли, благословен Он, озарило источник душ Израиля благодаря тому, что внутренняя сущность [человеческой] воли обращена к Нему, благословен Он, чтобы прилепиться к Нему всем сердцем и душой, из глубины сердца, с самопожертвованием (месирут нефеш), как объясняется в другом месте. Это озарение исходит с уровня Эль,

שהוא ראשית כל הי"ג מדות ומקורן וכללותן, וכמ"ש אל ה' ויאר לנו שהוא בחי' אור א"ס ב"ה עצמו ממש וכמ"ש כי הוי' אלהיך אש אוכלה הוא.

который является началом всех Тринадцати атрибутов, их источником и их общим и собирательным выражением. Как написано: «Авая — Эль, и Он осветил нас», — это уровень самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в буквальном смысле; и как написано: «Ибо Авая, твой Б-г, — огонь пожирающий».

פי' כמו למשל זיו ואור האש היוצא מן האש עצמו שבכללותו אין בו שום התחלקות בינו לזיו ואור הנמשך ממנו.

Иными словами, это подобно сиянию и свету огня, исходящим от самого огня: если рассматривать их в целом, между огнем и исходящими от него сиянием и светом нет никакого разделения.

כך כביכול הארת פנים המאיר לכללות ישראל הוא מבחי' אל שהוא בחי' אור א"ס ב"ה עצמו ממש

Так же, если можно так выразиться, озарение лика, сияющее всему Израилю как единому целому, исходит с уровня Эль, который есть сам Бесконечный свет, благословен Он, в буквальном смысле.

(עמ"ש בביאור ע"פ וכל העם רואים את הקולות בפ"י מן המצר קראתי וע' בד"ה אתם נצבים במש"ש [במה שכתוב שם] ולכן נק' אל עליון כו' ובד"ה להבין פ"י וענין י"ג מדות ובד"ה וארשתך לי בענין לבי ובשרי ירננו אל אל חי),

(См. написанное в объяснении к стиху «И весь народ видел звуки» — о значении слов «Из теснины я воззвал»; см. также маамар, начинающийся словами «Вы стоите», где сказано: «И потому Он называется Эль Эльон», и т. д.; маамар, начинающийся словами «Понять смысл и значение Тринадцати атрибутов»; и маамар, начинающийся словами «И обручусь с тобой», о словах «Сердце мое и плоть моя ликуют к Элю живому».).

ולכן נק' ישראל מלשון שר אל והיו"ד מורה על התמדת הפעולה כמו ככה יעשה כו'.

И потому Израиль называется так от слов сар Эль — «Эль правит», а буква йуд указывает на постоянство действия, как в словах «Так поступал он» (яасе), и т. д.

ופ"י שבחי' אל הוא שר ומושל בקרבו (ועיי' בזהר קדושים דפ"ו ע"א בראשית דף ח' ע"א ויגש ד' ר"ה ע"ב נשא קל"ב א' ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] ר"פ שמיני),

Смысл в том, что уровень Кель — князь и правитель внутри него (см. также «Зоар», Kedoshim, folio 86a; Bereshis, folio 8a; Vayigash, folio 205b; Nasso, 132a; и комментарий Рамаза в начале Parshas Shemini);

דהיינו שיש בכל נפש מישראל ניצוץ אלהות ממש המחיה נפשו האלהית ומושך בטבעו למעלה לאור באור החיים למסור נפשו אליו ית' והוא למעלה מן החכמה ודעת שבנפשו,

то есть в каждой душе Израиля есть подлинная искра Б-жественности, которая оживляет его Б-жественную душу и по своей природе влечёт её вверх — «озариться светом жизни», предать свою душу Ему, благословен Он; и это выше Хохмы (мудрости) и Даат (знания), заключённых в его душе.

כי על ידי החכמה והדעת לא היה משיג בחי' זו לבטל ולהפקיר א"ע [את עצמו] מכל וכל בשבילו ית' וזהו בנים אתם להוי' אלקיכם

Ибо посредством Хохмы и Даат он не смог бы постичь этот уровень — полностью устранить себя и отказаться от всего ради Него, благословен Он. И это [смысл слов]: «Вы — дети Аваи, вашего Б-га»:

כי ברא כרעא דאבוה הוא שנכלל ברצונו של אביו בלי שום טעם ודעת כמו בחי' רגל שבטל לגבי ראש ואין לו רצון שלו כלל.

ибо «сын — нога отца своего»: он включён в волю отца, не нуждаясь ни в каких доводах и понимании, подобно ноге, которая подчинена голове и вовсе не имеет собственной воли.

וזהו בטל רצונך מפני רצונו שבכדי שיאיר אל האדם בחי' פנימיות רצונו ית' צריך לבטל כל רצונותיו שלא יהי' [יהיה] לו רצון אחר כלל:

И это [смысл слов]: «Отмени свою волю перед Его волей»: чтобы внутренний аспект Его воли, благословен Он, озарил человека, ему следует отменить все собственные желания, так чтобы у него вовсе не было иной воли.

3 ב והנה יש באדם בחי' עיר מושב. ובחי' שדה ומדבר. מדבר היא ארץ לא זרועה שהם המעשים והדבורים והמחשבות אשר לא לה' המה.

2. Итак, в человеке есть уровень обитаемого города, а также уровень поля и пустыни. Пустыня — это «земля незасеянная»: таковы поступки, слова и мысли, которые не посвящены Б-гу.

אין צריך לומר אם פגם במחשבה דבור ומעשה אלא אפילו גם עניני היתר רק שהם ענינים שאינם צריכין לעבודת ה' ודברים בטלים הרי לאו אורחא דמלכא לאשתעי במילי דהדיוטא.

Не говоря уже о том, если он допустил изъясн в мысли, речи или поступке, но даже разрешённые занятия — лишь потому, что они не нужны для служения Б-гу, — и пустые разговоры: ведь «не подобает царю говорить о делах простолюдинов».

4 וזהו אשר לא ישב אדם שם. פירוש אדם הוא כמ"ש ועל דמות הכסא דמות אדם וגוי' לא ישב שם כי ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם כתיב.

И это [значение слов]: «где не обитал человек (адам)». Пояснение: «человек» — как написано: «А над подобием престола — подобие, видом как человек», и т. д.; [Он] не обитал там, ибо написано: «И пусть сделают Мне Святилище, и Я буду обитать среди них».

ועצה היעוצה לזה הנה כתיב ובקשתם משם את הוי' אלהיך. פיי כי הנה כתיב וירא אלהים את האור כי טוב ופירשו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה]

И вот совет, который следует этому: написано: «И взыщешь Аваю, Б-га твоего, оттуда». Пояснение: написано: «И увидел Б-г свет, что он хорош», — и наши мудрецы, благословенной памяти, объяснили

כי טוב לגנוז שבח"י אור שהוא בחי' הארת פנימיות רצונו ית' יש בכל אחד ואחד מ"שאל אלא שהוא בבחי' הסתר והעלם מאד בטבעו

«что он хорош — чтобы скрыть его». То есть уровень «света», являющийся свечением внутренней стороны (принимают) Его воли, благословен Он, присутствует в каждом из Израиля, однако по своей природе пребывает в состоянии глубокого сокрытия и утаенности;

וצריך לגלות אוצר של יראת שמים (ועמ"ש במ"א בפ"י מי גילה לבני רז זה והיינו אור האהבה המסותרת), ויש מי שהוא בבחי' אבידה אצלו ובחי' גלות.

и необходимо раскрыть «сокровище трепета перед Небесами» (см. также написанное в другом месте о смысле слов «Кто открыл Моим детям эту тайну?»: это свет сокрытой любви). А у некоторых он пребывает в состоянии утраты и в изгнании.

ועי' נאמר ובקשתם שתבקש ותחפש ואין חיפוש אלא אחר אבידה דהיינו דבר שהוא אבודה אצלו בבחי' גלות שהוא בחי' ניצוץ אלהות הנ"ל.

И об этом сказано: «И взыщешь» — то есть будешь искать и разыскивать; ведь разыскивают только утраченное. Это нечто утраченное для него, пребывающее в изгнании, — тот самый упомянутый выше Б-жественный искр.

וזהו את הוי' אלהיך שהוא נמשך מבחי' אל השורה בכל אדם להחיות נפשו האלהית.

И это слова «Аваю, Б-га твоего»: [искра] исходит с уровня Кель, который пребывает в каждом человеке, чтобы давать жизнь его Б-жественной душе.

5 והנה הכתוב אומר ובקשתם משם. משם דייקא כי כשם שא"א לחפש אחר אבידה ולמצאה זולת במקום שנאבדה.

И вот, в стихе сказано: «И будете искать оттуда». Именно «оттуда»: ведь, подобно тому как невозможно искать пропажу и найти её иначе как в том месте, где она была потеряна,

כך לא ישיג אור פני ה' ושתהיה אהבתו אליו ויראתו על פניו כ"א אחר החיפוש תחלה במקום שנאבדה

так и он не удостоится света лика Б-га, и его любовь к Нему и трепет перед Ним не будут явны на его лице, пока прежде не станет искать в том месте, где он это утратил,

לו ע"ד מ"ש נחפשה דרכינו כו' שיפשפש במעשיו ודבוריו ומחשבותיו שעברו וחלפו מיום היותו אשר לא טובים וזהו ובקשתם משם.

подобно сказанному: «Испытаем пути наши» и т. д.: пусть он исследует свои поступки, слова и мысли, которые прошли и миновали с того дня, как он появился на свет, и были недобрыми. И это означает: «И будете искать оттуда».

כי לשון זה הוא דבר שיכול ממש להראות עליו באצבעו אשר יאמר עליו כי הוא זה וא"א לומר כך רק על הקב"ה כמ"ש זה אלי ואנוהו

Ведь слово «это» (зе) обозначает нечто, на что можно в самом деле указать пальцем и сказать: «Вот оно». Так можно сказать только о Святом, благословен Он, как написано: «Это Б-г мой, и я прославлю Его»,

כי מלא כל הארץ כבודו, אבל מקום ומשכן הקליפות נק' שם כלומר עמוק מאד למטה.

ведь «вся земля полна славы Его». Но место и обитель клипот (скорлупы) называются «там» (шам), то есть очень глубоко внизу.

6 וזהו שדרשו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] ע"פ קראו שם פרעה כו' העביר המועד ר"ל [רוצה לומר] הדרך של המועד ושמחה העביר לשמחה של הוללות

И вот что наши мудрецы, благословенной памяти, истолковали в стихе: «Там возопили: фараон...», «он упустил назначенное время (мозд)»: то есть он обратил путь праздника и его радость в радость безудержного веселья.

וזהו ענין במדבר הזה יתמו, פי' ע"י דבורי אותיות התפלה שהוא בחי' מדבר הזה כמ"ש זה אלי כו',

И вот в чем смысл слов «В этой пустыне они окончат свой путь (йिताму)»: то есть посредством произнесения букв молитвы, которое соответствует уровню «этой пустыни (мидбар)», как сказано: «Это Б-г мой...» и так далее;

וכן בעסק התורה כמ"ש בפ' מטות בפ"י לאמר זה הדבר כו' עי"ז יתמו היינו כמ"ש בזהר שלח קס"ג ב' שהוא בחי' תמים תהיה כו'

и так же — благодаря изучению Торы, как объясняется в разделе Матот при толковании слов «сказать: „Вот слово“...» и так далее. Благодаря этому «они окончат свой путь (йिताму)», то есть, как написано в книге Зоар, Шлах, 163б, это соответствует уровню «Будь цельным (та-мим)...» и так далее.

ושם ימותו הוא נפילת אפים שהוא העלאת ניצוצים שנפלו בבחי' שם ע"י אליך ה' נפשי אשא כו' וז"ש [וזהו שכתוב] ואותנו הוציא משם כי באמת הוציא אותנו מבחי' שם לדבקה בו ית'.

А слова «и там они умрут» относятся к нифилат апаим («падению ниц»), во время которого возносятся искры, павшие на уровень «там», посредством слов «К Тебе, Авая, возношу душу мою...» и так далее. Именно об этом сказано: «А нас Он вывел оттуда», ибо в действительности Он вывел нас с уровня «там», чтобы мы прилепились к Нему, благословен Он.

אך מי שפוגם באיזו מחשבה או דבור וכ"ש [וכל שכן] מעשה הנה על זה נאמר ובקשתם משם

Но о том, кто наносит изъяз какой-либо мыслью или речью, а тем более поступком, сказано: «И будете искать оттуда», —

דהיינו שיפשפש במעשיו כו' אשר לא טובים, ועי"ז יתמרמר לבו בקרבו וישוב אל ה' וירחמהו דהיינו שיעורר רחמים רבים עלניצוץ אלהות שבתוכו בבחי' גלות.

то есть он должен исследовать свои поступки... которые были дурными; благодаря этому сердце его преисполнится горечи, он возвратится к Авая, и Он помилует его, то есть пробудит великое милосердие к искре Б-жественности внутри него, пребывающей в изгнании.

7 ועל זה נאמר ליעקב אשר פדה את אברהם כי מדת יעקב הוא מדת רחמנות שע"ז פודה מהגלות מדת אהבה היא מדתו של אברהם אבינו ע"ה [עליו השלום], כי

И об этом сказано: «Яков, который искупил Авраама»: ведь качество Якова — это качество милосердия, посредством которого из изгнания искупается качество любви, свойственное Аврааму, отцу нашему, мир ему; ибо

לכן נקי אבינו כו' ולהיות ברא כרעא דאבוה להבטל ולהכלל ברצונו ית' (ועמ"ש כפ"י ובקשתם משם ע"פ וישב יעקב ובמ"ש ע"פ כנשר יעיר כפ"י דרשו כו' בהמצאו).

поэтому он называется «отцом нашим» и т. д.; и [поэтому мы должны быть] «сыном, который — нога отца своего», чтобы самоустраниться и включиться в Его волю, благословен Он (см. также написанное о толковании слов «И будете искать оттуда» в связи со стихом «И поселился Яаков», а также написанное в связи со стихом «Как орел будит гнездо свое» о толковании слов «Ищите... когда Он доступен»).

אך האדם אשר יפשפש במעשיו ולא יתעורר בו מדת רחמנות ולא יתמרמר לבו בקרבו עם היות שמעמיק במחשבתו איך נפל ניצוץ אלהות בגלות בתוך נפשו זאת ישים אל לבו ונשא עליו המשל הזה,

Однако человек, который исследует свои поступки, но в нем не пробуждается качество милосердия и сердце его не преисполняется горечью, хотя он глубоко размышляет о том, как искра Б-жественности пала в изгнание внутри его души, пусть примет это к сердцу и применит к себе следующую притчу:

כי היות טבע האדם כשכואב לו אפילו צפורן רגלו מחמת שנגף באבן מרגיש הכאב במוחו ומצטער.

Ведь такова природа человека: когда у него болит даже ноготь на пальце ноги от удара о камень, он ощущает боль в мозгу и страдает.

אך היינו כשאבר הנגוף עודנו מחובר בו טרם נחתך, אבל כשחותכין את האבר אין המוח מרגיש את הכאב מפני שהוא נכרת ונפרד משרשו.

Но это так, пока поврежденная часть тела еще соединена с ним, прежде чем ее отсеки. Когда же ее отсекают, мозг не ощущает боли, потому что она отсечена и отделена от своего корня.

כך אנחנו בני"י [בני ישראל] מחוברים ודבקים בו ית' ולכן צריכים אנחנו להרגיש הכאב והפגם שפגמנו והורדנו בגלות ניצוץ אלהותו ית'

Так и мы, сыны Израиля, соединены с Ним и прилеплены к Нему, благословен Он, и потому должны ощущать боль и ущерб, который мы причинили, низведя в изгнание искру Его Б-жественности, благословен Он.

כי אע"פ [אף על פי] שחטא כו' ויש לו בחי' ניצוץ אלהות הנ"ל ואיננו מסתלק ממנו אלא שהוא בגלות, ולא עוד

Ведь, хотя он и согрешил... и в нем есть упомянутый выше уровень искры Б-жественности, она не покидает его, но пребывает в изгнании. И не только это,

אלא שעדיין נקרא במעלות ומדריגות השר שהוא בחי' ישראל הנ"ל, כי אינו דומה מעלת השר עם היותו בשביה למעלת ההדיוט,

но он по-прежнему носит звание и сохраняет достоинство князя (сар), то есть упомянутый выше уровень Исроэля. Ибо положение князя, даже находящегося в плену, не подобно положению простолюдина,

כי עדיין ניכר וידוע מעלתו של השר ובתנועה א' יכול שיהפך מן ההיפך אל ההיפך לגמרי לחזור לקדמותו כו',

ибо положение князя всё ещё распознаётся и известно, и одним движением его можно полностью обратить от одной крайности к противоположной, чтобы он вернулся к своему прежнему состоянию и т. д.

אך מה שאינו מרגיש בנפשו הכאב והפגם היינו מפני שפגם כ"כ [כל כך] עד שנפרד ונכרת משרשו לגמרי,

Но то, что он не ощущает боли и ущерба в своей душе, объясняется тем, что он повредил её настолько, что полностью отделился и отсёкся от своего корня.

ומזה אדרבה יעורר רחמים יותר גדולים עם היות שאינו מרגיש הרחמנות על עצמו כמ"ש במ"א על מאמר ברחמיך הרבים רחם עלינו, פ"י מפני שאנחנו אין שכלנו הדל משיג גודל הרחמנות וכו'.

И, напротив, именно это должно побудить его пробудить ещё большее милосердие, хотя он и не чувствует сострадания к самому себе, как объясняется в другом месте в связи со словами молитвы: «В великом милосердии Твоём сжался над нами»; то есть мы просим о милосердии, ибо наш скудный разум не в силах постичь величие сострадания и т. д.

כי מדת רחמנות מדתו של יעקב מבריא מן הקצה אל הקצה, (שעם היות שהוא כמשל שנפרד ונכרת משרשו לגמרי אעפ"כ [אף על פי כן] ע"י הרהור תשובה א' ישוב ויתדבק בשרשו.

Ибо качество милосердия — качество Яакова — простирается «от края до края» (так что, хотя он, как в притче, полностью отделён и отсечён от своего корня, всё же одной мыслью о тшу-ве (возвращении) он вернётся и прилепится к своему корню.

וכמ"ש בפרשה במדבר בד"ה וידבר כו' לגלגלתם כמו ד"מ [דרך משל] אם היה נמצא ברפואות לחבר גופו אל ראשו כך הוא ענין נשיאת ראש כו'

И как объясняется в параше «Бамидбар», в маамаре, начинающемся словами «И говорил...», в связи со словами «по головам (легульгелотам)»: подобно тому, как, допустим, можно было бы найти среди лекарств средство, соединяющее тело с головой, таково и значение «вознесения головы» и т. д.;

ע"ש, ובד"ה ביום השמיני עצרת ואפילו חייבי כריתות דכתיב בהו ונכרתה כו' ועל זה אמר הכתוב כי אבי ואמי עזבוני מכל מקום וה' יאספני), ואם גם בזאת לא יתעורר בו מדת רחמנות הנ"ל

см. там. И в маамаре, начинающемся словами «В восьмой день — собрание»: даже те, кто подлежит карет, о ком сказано: «и будет отсечён», и т. д.; о них и говорит стих: «Ибо отец мой и мать моя оставили меня», но всё же «Авая соберёт меня».) И если даже это не пробуждает в нём упомянутое выше качество милосердия,

הנה זאת העצה היעוצה דהנה כתיב הרועה בשושנים ופ"י בזהר (שמות דף עשרים) מה שושנה אתהפך מגוון סומק לגוון חור ע"י אשא כו'.

то вот данный совет: ведь написано: «пасущийся среди роз» (шошаним), и Зоар объясняет (Шмот, лист 20): подобно тому, как роза под действием огня меняет красный цвет на белый и т. д.,

כך הנה כתיב אם יהיו חטאיכם כשנים כשלג ילבינו שהחטא נקרא אדום וכן כל המעשים והדבורים והמחשבות שבכל עניני העולם נק' גם כן אדום לפי שהמה מחשבות היצר ותחבולותיו יתהפך לגוון חור

так и написано: «Если грехи ваши будут как багрянец, они станут белыми, как снег». Грех называют «красным», и так же «красными» называются все поступки, слова и мысли, связанные со всеми мирскими делами, поскольку это мысли дурного начала и его козни; [всё это] изменит свой цвет на белый,

שהוא בחינת כשלג ילבינו על ידי בחי' אש. והנה יש אש שלמעלה ואש שלמטה ואש שלמעלה לא כל אדם זוכה לזה.

что соответствует уровню «станут белыми, как снег» благодаря огню. И вот, есть огонь свыше и огонь снизу; огня же свыше удостаивается не каждый.

אך אש שלמטה הוא ענין סיגופים ותעניות למעט חלבו ודמו שהם מסטרא דק"נ [דקליפת נוגה] ואז יאר ה' פניו בחי הארת פנים כנ"ל:

Но огонь снизу — это самоистязания и посты, призванные уменьшить жир и кровь человека, происходящие со стороны клипат нога; и тогда «Авая озарит Своим ликом» — то есть проявится сияние лика, как говорилось выше.

8 ג אך עוד אחת היא צריך לשית עצות בנפשו מ"ש בשווקים וברחובות אבקשה את שאהבה נפשי וגו'

3. Но есть еще один [совет], который следует дать себе: сказано: «На площадях и улицах буду искать того, кого любит душа моя» и т. д.,

עד שמצאתי את שאהבה נפשי אחזתיו ולא ארפנו עד שהבאתיו אל בית אמי ואל חדר הורתי.

«пока не нашла того, кого любит душа моя; я схватила его и не отпущу, пока не приведу его в дом моей матери и в комнату той, кто зачала меня».

פ"י שאהבה נפשי בקמץ הוא לשון כבר מה שאהבה כבר היינו כי ישראל עלו במחשבה הקדומה

Объяснение: выражение «ше-ахава нафши» («кого любит душа моя»), если глагол произнести с камацем, означает «уже»: того, кого [моя душа] уже любила. То есть Израиль поднялся в предвечной Мысли;

וזהו בחינת טהורה היא קודם אתה בראת כמ"ש ע"פ יונתי בחגוי הסלע ומבחי זו נמשך בה אור הגנוז

היא בחי אהבה המסותרת כנ"ל כפי את האור

и это уровень «она чиста» — прежде, чем «Ты создал ее», как объясняется в связи со стихом «Голубка моя, в расщелинах скалы». С этого уровня в нее нисходит сокрытый свет — аспект сокрытой любви, как говорилось выше при объяснении слов «свет,

כי טוב לגנוז כו' וזהו שאהבה נפשי מכבר וכענין מ"ש ע"פ ראה אנכי כפי לאיתן האזרחי כו'.

который хорош», чтобы сокрыть его, и т. д. И это — «того, кого душа моя любит» с давних времен; подобная мысль объясняется в маамаре о стихе «Смотри, Я...» при объяснении слов «Эйтан а-эзрахи» и т. д.

אך יש מי שאהבה זו היא בכחינת אבידה אצלו ובכחי גלות כנ"ל ועל זה נאמר אבקשה את שאהבה נפשי, והנה בחינת החיפוש הוא בשווקים וברחובות במקום האבדה,

Но у некоторых эта любовь утрачена и пребывает в изгнании, как говорилось выше. О них сказано: «буду искать того, кого любит душа моя». Искать следует «на площадях и улицах» — там, где пропажа затерялась.

אך אף גם אם מצא את האבדה הנה לא יתקיים בו אור ה' בלתי כלים כי זה גורם הסתלקות האור כנודע,

Но даже если человек нашел пропажу, свет Б-га не сможет пребывать в нем без сосудов, ибо это приводит к удалению света, как известно.

ולכן העצה לעשות כלים לאור ה' והם אותיות התורה כי בית אמי זו תורה שבכתב וחדר הורתי זו תורה שבעל פה וכמ"ש

Поэтому совет состоит в том, чтобы создать сосуды для света Б-га; это буквы Торы. «Дом моей матери» — это Письменная Тора, а «комната той, кто зачала меня» — Устная Тора. И как сказано,

כי הוי' אלהיך אש אוכלה הוא וכשם שא"א לאש להאחז כלי פתילה או שום דבר הנאחז בו.

«Ибо Авая, твой Б-г, — огонь пожирающий»; и подобно тому, как огонь не может удержаться без фитиля или чего-либо, за что он может зацепиться,

כך אחזתיו ולא ארפנו עד שהבאתיו כו'. עמ"ש מזה בד"ה במדבר סיני באהל מועד, וכדאיתא בזהר על פסוק הרועה בשושנים שושנים ששונה הלכות כו'.

так и здесь: «Я держал его и не отпускал, пока не привел его» и т. д. См. об этом в маамаре, начинающемся словами «В пустыне Синай, в Шатре собрания»; а также то, что сказано в Зоаре о стихе «пасущийся среди роз»: шошаним («розы») — [читай] как «шешоне алахот» («изучающий законы») и т. д.

9 ולכן כתיב הרועה כי ישראל מפרנסין לאביהם שבשמים מפני שע"י עסק התורה שהוא רצונו יתברך רוח אייתי רוח

Поэтому сказано: «который питает» (haro'eh), ибо Израиль поддерживает своего Отца на Небесах: благодаря занятиям Торой, которая есть Его воля, благословен Он, «дух приносит дух»,

ואמשיך רוח להיות שורה ומתגלה בו כחינת פנימיות רצונו ית', כמו שע"י אכילת האדם מחבר נשמתו בגופו שיתפשטו בו כוחות נשמתו בהרחבה.

«и привлекает дух», так что в нем пребывает и раскрывается уровень внутренней стороны (принимают) Его воли, благословен Он; подобно тому как благодаря пище человек соединяет свою душу с телом, и силы души широко распространяются в нем.

כך כביכול ישראל מפרנסין לאביהם שבשמים על ידי התורה ומצות שהם רצונו ית' רוח אייתי רוח ואמשיך רוח להיות שורה ומתגלה בחינת הארת רצה"ע [רצון העליון] בהארת פנים כו'

Так же и Израиль, если можно так сказать, поддерживает своего Отца на Небесах посредством Торы и мицвот, которые есть Его воля, благословен Он: «дух приносит дух и привлекает дух», так что сияние Высшей Воли пребывает и раскрывается в сиянии Лица и т. д.,

ע"י אותיות התורה גם ע"י מצות הצדקה שהוא מדת החסד שהוא חיצוניות וכלי לבחי' האור והאהבה בחי' פנימיותו וכמ"ש כי באור פניך נתת לנו תורת חיים ואהבת חסד.

посредством букв Торы, а также посредством мицвы благотворительности, которая есть качество Хеседа (доброты), внешняя сторона (хицониют) и сосуд для аспекта света и любви — ее внутренней стороны; как сказано: «Ибо светом Лица Твоего Ты даровал нам Тору жизни и любовь к доброте».

פ"י כי לאור פני ה' שהוא בחי' האור יש שני כלים שהם תורה וחסד כנ"ל:

То есть свет Лица Б-га, являющийся аспектом света, имеет два сосуда — Тору и Хесед, как сказано выше.

10 קיצור מד"ה אני לדודי

Краткое изложение маамара, начинающегося словами «Я принадлежу моему Возлюбленному».

11 (א) באלול מתחיל בחי' אני לדודי דהיינו אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] ובראש השנה ויום הכפורים הוא

ודודי לי היינו המשכת אלקותו למטה מתחלה שמאלו תחת לראשי יראה.

(1) В месяце Элул начинается уровень «Я принадлежу возлюбленному моему», то есть пробуждение снизу; а в Рош а-Шана и Йом-Кипур — «и возлюбленный мой принадлежит мне», то есть нисхождение Его Б-жественности вниз: сначала — «левая рука его под головою моею», трепет.

באלול יג"מ [י"ג מדות] וא"כ למה אינם יו"ט [יום טוב] (ע' [עיין] כה"ג [כהאי גוונא] גבי פורים בד"ה חייב אינש כו' עד דלא ידעי).

В Элуле — Тринадцать атрибутов; если так, почему же эти дни не являются праздниками? (См. подобный вопрос о Пуриме в маамаре, начинающемся словами «Человек обязан...», — «пока не перестанет различать».)

אך זהו כמו עד"מ מלך שיוצאים להקביל פניו בשדה. יאר ה' פניו הוא ענין יג"מ [י"ג מדות].

Но это подобно притче о царе, которого выходят встречать в поле. «Да осветит Авая лицо Свое» — это Тринадцать атрибутов.

ובחיי יאר היינו מ"ש אל ה' ויאר לנו עמ"ש מזה בד"ה ראשי המטות, וזהו ישראל ישר אל (עמ"ש בפי לעשות הישר סד"ה כי תשמע בקול) שבחינת אל הוא שר ומושל בקרבנו: (ב)

А уровень «осветит» — это сказанное: «Авая — Эль, и Он осветил нас»; см. об этом в маамаре, начинающемся словами «Главы колен». И это — Исраэль: яшар Эль (см. сказанное о смысле слов «делать прямое» в конце маамара, начинающегося словами «Когда услышишь голос»), ибо уровень Эль — это князь и правитель внутри него. (2)

והנה יש באדם בחי עיר מושב כמ"ש סד"ה בפ' נסכים בפ"י ארץ מושבותיכם, ובחינת שדה עמ"ש בת"א [בתורה אור] פ' חיי ע"פ ויצא יצחק לשוח בשדה.

И вот, в человеке есть уровень обитаемого города, как объясняется в конце маамара о разделе о возлияниях, в связи со словами «земля ваших поселений»; и есть уровень поля — см. сказанное в «Тора Ор», в разделе Хаей Сара, о стихе «И вышел Ицхак размышлять в поле».

ובחינת מדבר זהו ארץ לא זרועה (עמ"ש בד"ה אלה מסעי ומ"ש מענין זריעה בד"ה האזינו השמים ובד"ה בשלח פרעה ובד"ה ששים המה מלכות)

А уровень пустыни — это «земля незасеянная» (см. маамар, начинающийся словами «Вот странствия», а также сказанное о посеве в маамаре «Слушайте, небеса», в маамаре «Когда фараон отпустил» и в маамаре «Шестьдесят цариц»),

אשר לא ישב אדם שם הפך ממ"ש האמנם ישב אלקים על הארץ. והעצה לזה כמו שכתוב ובקשתם משם.

«где не жил человек», — противоположность сказанному: «Неужели Б-г будет жить на земле?» И совет для этого — как сказано: «И будешь искать оттуда».

כי את האור כי טוב לגנוז בחיי אל ה' ויאר לנו שבבחינת ישר אל. אך יש מי שהוא בבחינת אבידה אצלו.

Ибо «свет, что он хорош», чтобы сокрыть его, — это уровень «Авая — Эль, и Он осветил нас», относящийся к уровню яшар Эль. Но у некоторых он находится в состоянии утраты,

ע"ד איזהו שוטה המאבד שם מה שנותנין לו. וע"ד מ"ש ובאו האובדים בארץ אשור. וכתוב תעיתי כשה אובד.

подобно сказанному: «Кто глупец? Тот, кто теряет там то, что ему дают»; и подобно написанному: «И придут потерявшиеся в земле Ашур»; и написано: «Я блуждал, как потерянная овца».

ועיין מזה בגמ' [בגמרא] ספ"ג [סוף פרק ג'] דמכות [דף כ"ד סע"א [סוף עמוד א]] ובמהרש"א [ובמהרש"א] שם בח"א [בחדושי אגדות] ועיין ברבות פ' קרח ובפ' בשלח ס"פ כ"ד מה הצאן כו'

И см. об этом в Гемаре, в конце третьей главы трактата Makkos (folio 24, end of side a), и в комментарии Маарши там, в «Хидушей Агадот»; см. также Мидраш Раба к разделу «Корах» и к разделу «Бешалах», в конце главы 24: «Подобно овцам...»,

אף ישראל אע"פ [אף על פי] שחוטאין כו' ע"ש וזהו כשה אובד. וצריך לחפש במקום שנאבדה שיפושפוש במעשיו, וזהו ובקשתם משם, וישוב אל ה' וירחמהו,

«Так и Израиль, хотя они и грешат...» и т. д.; см. там. И это — «как потерянная овца». Нужно искать там, где она потерялась, то есть исследовать свои поступки; это и есть «И будете искать оттуда» и «он возвратится к Авае, и Он помилует его»,

(ומזה יבא לבחי' שמע שם עי' [עיין] וגם יתעלה בחיי מדבר הנ"ל להיות ומדברך נאווה כמ"ש בד"ה במדבר סיני באהל מועד שע"י התשובה יבא לבחינת מדבר אשר לא ישב אדם שם שלמעלה ממדרגת אדם ונק' במדבר הגדול והנורא).

(И благодаря этому он придёт к уровню Шма: шам [и] аин. Кроме того, упомянутый выше уровень пустыни возвысится и станет «и речь твоя (мидбарех) прекрасна», как объясняется в маамаре, начинающемся словами «В пустыне Синай, в Шатре собрания»: благодаря тшуве человек приходит к уровню пустыни, «где не жил человек», которая выше ступени человека и называется «пустыней великой и грозной».)

אך האדם אשר לא ירגיש הרחמנות בנפשו זהו מפני שנפגם כ"כ [כל כך] עד שנפרד ונכרת משרשו,

Но если человек не чувствует сострадания в своей душе, то это потому, что он настолько повреждён, что отделился от своего корня и отсечён от него,

(וכרת הואנגד בחי' כתר כמ"ש במא"א [במאורי אור] אות כ' סט"ו) ומזה אדרבה יעורר עליו רחמים יותר גדולים, ועי"ז יש תקוה.

(а карет соответствует уровню Кетер (Венец), как написано в «Меорей Ор», буква каф, раздел 15); и именно поэтому ему, напротив, следует пробудить к себе ещё большее милосердие — благодаря этому появляется надежда.

וזהו הרועה בשושנים בחי' יג"מ [י"ג מדות]. ועוד פ"י בשושנים ע"ד אם יהיו חטאיכם כשנים מבחי' אדום כשלג ילבינו.

И это — «пасущийся среди роз», уровень Тринадцати атрибутов. Есть и другое объяснение слов «среди роз»: подобно сказанному: «Если будут грехи ваши, как багрянец», — из состояния красного — «станут белыми, как снег»,

כמו שושנה אתהפך מגוון סומק לגוון חורר ע"י אש ועמ"ש מענין אש כד"ה והיה לכם לציצית וכפ' בהר ע"פ כי תבואו כו' ושכתה הארץ כו' ועי"ז יאר ה' פניו.

подобно розе, которая под воздействием огня меняет красный оттенок на белый. См. также сказанное о значении огня в маамаре, начинающемся словами «И будет это для вас цицит», и в разделе «Беар» — к стиху «Когда придёте...», «и будет земля отдыхать...» и т. д. Благодаря этому «Авая озарит Своим ликом».

גם י"ל [יש לומר] שושנים רומז לבחי' ברזא סומקא לסוסיא חיוורא וזהו ג"כ ענין לשון של זהורית כו'

Можно также сказать, что «шошаним» намекает на уровень «красная лента на белом коне»; это также связано с алой шерстяной нитью и так далее.

וה"ע [וזהו ענין] בגדי לבן ובגדי זהב כמ"ש ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ' פנחס (דף רנ"ה ע"ב) ועמ"ש בד"ה למנצח על השמינית וכענין מ"ש בדוד אדמוני עם יפה עינים ועמ"ש בביאור ע"פ וכל בניך: (ג)

И это связано с белыми одеждами и золотыми одеждами, как написано в «Раая Меэмна», в разделе «Пинхас» (лист 255б). См. также то, что написано в маамаре, начинающемся словами «Руководителю хора, на восьмой»; и подобно этому написано о Давиде: «румяный, с прекрасными глазами». См. также то, что написано в объяснении к стиху «И все сыновья твои».

(3)

ועוד צ"ל מ"ש אחזתיו ולא ארפנו כו' כי שאהבה נפשי בקמץ הוא לשון כבר. ע"ד כבר היו לעולמים כי ישראל עלו במחשבה הקדומה.

Кроме того, необходимо объяснить написанное: «Я схватил его и не отпустил» и так далее. Ведь выражение «ше-ахава нафши» с камацом означает «уже», подобно словам «это уже было в веках»; ибо Израиль возник в первозданной Мысли.

וזהו ואני בתוך הגולה על נהר כבר, ועיין מענין כבר ברבות בראשית פט"ז ובזהר בראשית (ד"ו ע"ב)

И это — «И я был среди изгнанников у реки Кевар». См. о значении слова «кевар» в «Берешит Рабба», глава 16, и в Зоаре, «Берешит» (лист 6б).

ובמק"מ [ובמקדש מלך] והרמ"ז [והרב משה זכות] שם ובזח"ג [ובזהר חלק ג] פנחס (דרמ"ז ע"א) ועמ"ש בת"א [בתורה אור] בד"ה ואלה המשפטים גבי כי תקנה עבד עברי.

А также в «Микдаш Мелех» и «Рамаз» там же, и в Зоаре, часть III, «Пинхас» (лист 247a). См. также то, что написано в «Тора Ор», в маамаре, начинающемся словами «И вот законы», о словах «Если купишь раба-иври».

ואחר שימצא גילוי אהבה זו צ"ל אחזתיו כו' ולהביאו אל בית אמי זו תורה שבכתב עיין זח"ב [זהר חלק ב'] ויקהל (דף ריש).

И после того как обнаружится раскрытие этой любви, должно последовать: «Я схватил его» и так далее, а затем привести его «в дом матери моей» — это Письменная Тора. См. Зоар, часть II, «Ваякгель» (лист 200).

וחדר הורתי זו תשבע"פ [תורה שבעל פה], ועמ"ש בד"ה ראה אנכי גבי ונר דלוק על ראשו ומלמדין אותו כו', ועמ"ש בד"ה ועשית בגדי קדש לאהרן אחיך.

А «комната зачавшей меня» — это Устная Тора. См. то, что написано в маамаре, начинающемся словами «Смотри, я...», о словах «и светильник горит над его головой, и его обучают» и так далее; см. также маамар, начинающийся словами «И сделай священные одежды для Аарона, брата твоего».

וזהו ענין הרועה בשושנים ששונים הלכות ישראל מפרנסין ומתפרנסין עמ"ש בפי רעיתי בד"ה אני ישנה, ובפי לכו לחמו בלחמי בד"ה יונתי בחגוי.

И это связано с выражением «пасущийся среди роз» («шошаним»): «те, кто повторяют» («шешоним») законы. Израиль поддерживает и сам получает поддержку. См. то, что написано о значении слова «подруга моя» в маамаре, начинающемся словами «Я сплю», и о значении слов «Идите, ешьте хлеб мой» в маамаре, начинающемся словами «Голубка моя, в расселинах скал».

וענין שני כלים תורה וחסד עמ"ש בביאור ע"פ אני ה' אלקיכם דפי ציצית בסופו:

А о двух сосудах — Торе и Хеседе (доброте) — см. написанное в объяснении к стиху «Я — Авая, ваш Б-г» из раздела о цицит, в конце этого объяснения.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/reeh/10/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак